HEBDO CAMPUS

UNIVERSITÉ DE MONCTON
Un accent sur le savoir

Vol. 33, no 13 — 28 novembre 2002

Les professeurs Frédéric Grognier et Gérard Snow ont été faits membres d'honneur de la CTINB

Frédéric Grognier, directeur du Département de traduction et des langues de la Faculté des arts et des sciences sociales, et Gérard Snow, directeur du Centre de traduction et de terminologie juridiques de la Faculté de droit, ont été faits membres d'honneur de la Corporation des traducteurs, traductrices, terminologues et interprètes du Nouveau-Brunswick (CTINB) pour les éminents services qu'ils ont rendus à la Corporation et à la profession.

Ils étaient déjà tous deux membres agréés de la CTINB.

En plus d'avoir contribué à la formation de presque toutes les promotions de finissants et finissantes depuis la mise sur pied du programme de traduction, M. Grognier a longtemps représenté le Département aux réunions du conseil d'administration de la Corporation et fait passer les examens d'agrément. Pour sa part, M. Snow a été successivement président de la CTINB et du Conseil de l'industrie de la traduction du Nouveau-Brunswick.

Lors de sa dernière assemblée générale annuelle qui a eu lieu à Fredericton, la CTINB a aussi remis son prix à Julie Blain, de Moncton, étudiante de 4e année au Baccalauréat spécialisé en traduction - option coop. Ce prix est attribué chaque année à l'étudiant ou étudiante qui a obtenu les meilleurs résultats à la fin de sa 3e année d'études.

Enfin, Alain Otis a été élu à la présidence de la CTINB. Il enseigne actuellement la traduction au Département de traduction et des langues dans le cadre d'une entente avec le Bureau fédéral de la traduction après avoir occupé les fonctions de directeur du Bureau pour les provinces de l'Atlantique de 1997 à 2002.

La photo nous fait voir, de gauche à droite, Frédéric Grognier, directeur du Département de traduction et des langues et membre d'honneur de la CTINB; Julie Blain, de Moncton, étudiante coop en traduction et récipiendaire du prix annuel de la CTINB; Alain Otis, ancien directeur du Bureau fédéral de la traduction pour les provinces de l'Atlantique, nouveau président de la CTINB et actuellement professeur au Département de traduction et des langues; ainsi que Gérard Snow, directeur du Centre de traduction et de terminologie juridiques de la Faculté de droit, membre d'honneur de la CTINB.

Le cross-country présenté à la SRC

La télévision de Radio-Canada diffusera ce samedi 30 novembre à compter de 19 h 30 les meilleurs moments du Championnat canadien de cross-country qui se déroulera pendant la journée sur le parcours de l'Université de Moncton.

Ce championnat finalisera la sélection de l'équipe canadienne qui représentera notre pays sur la scène internationale.

Dix compétitions sont inscrites au programme de la journée.

Le Sac du Personnoël est de retour

(voir en page 7)

Des ateliers ont été offerts par des musiciens de l'Orchestre du Centre national des arts

Le public en général a été invité à participer à différents ateliers offerts par des musiciens de l'Orchestre du Centre national des arts (CNA).

Le flûtiste Jean-Guy Brault a donné un atelier sur la clarinette, la flûte et le saxophone alors que Jean-Philippe Tremblay, chef apprenti de l'Orchestre, en a donné un en direction.

Jean-Philippe Tremblay est considéré comme l'un des chefs d'orchestre les plus prometteurs du Canada. Il a une formation en alto, en écriture et en direction d'orchestre du Conservatoire de musique du Québec à Chicoutimi, à la Faculté de musique de l'Université de Montréal, à l'École Pierre-Monteux, au Tanglewood Music Center et au Royal Academy of Music de Londres.

En juin 2001, il a été l'un des huit chefs d'orchestre qui ont été choisis au Canada et à l'étranger pour prendre part au premier Programme annuel de direction d'orchestre du Centre national des arts, dirigé par les maestros Jorma Panula et Pinchas Zukerman. Après avoir suivi ce programme, il a été nommé au poste nouvellement créé de chef apprenti de l'Orchestre du CNA.

En juillet dernier, M. Tremblay est devenu le premier lauréat de la bourse Joyce Conger pour les arts d'une valeur de 10 000 $ en soutien à sa deuxième saison avec l'Orchestre du CNA.

Cet été, invité par Seiji Ozawa et Robert Spano, il fut l'un des plus jeunes «*conducting fellows*» au Tanglewood Music Center. Cette année toujours, il est devenu le premier Canadien à être choisi pour prendre part au «*National Conducting Institute*», un programme du National Symphony Orchestra et du John F. Kennedy Center for the Performing Arts, à Washington DC.

M. Tremblay est également directeur musical et chef de l'Orchestre de la francophonie canadienne.

Percussion et composition

Le percussionniste Ian Bernard a donné un atelier sur les instruments de percussion et Gary Kulesha en a proposé un en composition.

Pianiste, organiste, chef d'orchestre, directeur de chorale, enseignant, producteur au réseau anglais de Radio-Canada, radiodiffuseur, journaliste spécialisé en musique et compositeur, Gary Kulesha a reçu la plus grande partie de sa formation musicale au Canada en plus d'avoir étudié la composition en Angleterre, avec John McCabe, et à New York, avec John Corigliano.

Ses oeuvres ont été présentées partout en Amérique du Nord, en Europe et en Australie, notamment par des artistes et des ensembles prestigieux comme Maureen Forrester, James Campbell, l'Orchestre de Cleveland et l'Orchestre symphonique d'Edmonton.

Outre «*Syllabes de signification inconnue*» en septembre dernier, l'Orchestre du Centre national des arts a joué «*The Drift of Stars*» et le Concerto pour flûte à bec et orchestre, tous deux en 1994.

M. Kulesha a été compositeur en résidence à l'Orchestre symphonique de Kitchener-Waterloo et à la Compagnie d'opéra canadienne. Il est actuellement compositeur conseil à l'Orchestre symphonique de Toronto et enseigne à l'Université de Toronto. En mars dernier, il a reçu l'une des trois bourses de 75 000 $ attribuées aux lauréats du Prix de composition du Centre national des arts. Pendant les quatre prochaines années, il écrira trois oeuvres pour l'OCNA et travaillera en étroite collaboration avec lui à un certain nombre de programmes d'éducation et de diffusion.

Le violoniste et chef d'orchestre de renommée internationale Pinchas Zukerman a également donné un atelier sur les cordes au Théâtre Capitol.

Renseignements : 858-4041.

La photo nous fait voir, de gauche à droite, Marc Surette, flûte, année préparatoire; Sylvain Arseneau, saxophone alto, année préparatoire; le flûtiste Jean-Guy Brault, membre fondateur de l'Orchestre du Centre national des arts, natif du Nouveau-Brunswick et diplômé de l'Université de Moncton et de la University of Michigan; et Danielle Mallet, clarinette, première année.

Vente de bonbons pour Headstart

Le conseil étudiant de la Maîtrise en administration publique organise une collecte de fonds destinée au Centre d'intervention familiale Moncton Headstart.

Une vente de bonbons de Noël a donc lieu jusqu'au vendredi 29 novembre à plusieurs endroits du campus comme, par exemple, les cantines, cafétérias, secrétariats et/ou salons du corps professoral. Les profits de cette vente seront versés en entier à cet organisme qui a pour mission de fournir un environnement socio-émotif et éducatif aux parents et aux enfants défavorisés de la région.

À l'approche du temps des Fêtes, votre générosité est d'autant plus importante et le conseil étudiant vous remercie à l'avance pour le geste que vous voudrez bien poser.

Deux écrivains sont invités aux Études françaises

Hélène Harbec, auteure du recueil de poésie «*Va*», publié aux éditions Perce-Neige, lauréate cette année du prix Antonine-Maillet/Acadie-Vie et finaliste des prix Éloizes, rencontrera les étudiants et étudiantes du Département d'études françaises le mardi 3 décembre à 15 heures dans le local 207 de l'édifice des arts.

Mme Harbec parlera de son plus récent recueil, en lira quelques textes en plus de répondre aux questions des étudiants et étudiantes.

Rappelons qu'Hélène Harbec a publié un premier recueil aux Éditions d'Acadie, «*Le Cahier des absences et de la décision*», ainsi que «*l'Été avant la mort*», texte en prose écrit en collaboration avec France Daigle, et un roman, «*l'Orgueilleuse*», publiés aux Éditions du remue-ménage.

La visite de Mme Harbec est rendue possible grâce au Conseil des arts du Canada et au ministère du Patrimoine canadien par l'entremise du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle.

Paul Bossé, auteur du recueil «*Un cendrier plein d'ancêtres*» (éditions Perce-Neige 2002), rencontrera les étudiants et étudiantes du cours de poésie acadienne le mercredi 4 décembre à midi dans le local 107 de l'édifice des arts. Il se prêtera aux questions de l'auditoire après avoir présenté son recueil et avoir lu quelques-uns de ses textes.

M. Bossé est aussi le réalisateur du film «*Kacho Komplo*» qui vient de sortir et l'auteur du texte dramatique «*Empreintes*» monté par le collectif *Sable* cet automne.

Cette rencontre avec l'écrivain Paul Bossé a été rendue possible grâce à la participation financière de la Faculté des arts et des sciences sociales.

Ces deux rencontres sont d'intérêt général. Bienvenue à tous et à toutes.

Renseignements : 858-4067.

STAGES À L'ÉTRANGER *- Le programme Jeunesse internationale du ministère fédéral du Développement des ressources humaines a permis à quatre finissants et finissantes de faire un stage à l'étranger. La photo prise avant le départ des stagiaires nous fait voir, de gauche à droite, Jocelyne Landry, directrice du Centre de commercialisation internationale; Catherine Eve Mallet, finissante au Baccalauréat en ingénierie chimique et stagiaire en Hongrie; Robert Boghen, finissant à la Maîtrise en administration des affaires et stagiaire à Paris; Sabrina Di Marco, finissante à la Maîtrise en administration des affaires et stagiaire à Kandy, au Sri Lanka; Gaston LeBlanc, doyen de la Faculté d'administration; et Jenny Guignard, finissante au Baccalauréat en administration et stagiaire à Amiens, en France. Les stages sont coordonnés par le Centre de commercialisation internationale.*

Travail dirigé en mathématiques

Dans le cadre de son travail dirigé, Richard Bois, étudiant de 4e année en majeure mathématiques, fera un exposé portant sur les notions de topologie générale et plus particulièrement les espaces quotients, le vendredi 6 décembre à 15 heures dans le local B-115 du pavillon Rémi-Rossignol.

Ce travail a été fait sous la direction du professeur Donald Violette.

On introduira tout d'abord des notions de topologie générale dont les espaces topologiques et le concept d'homéomorphisme entre deux espaces. On présentera ensuite la notion centrale de ce travail c'est-à-dire la topologie quotient.

La construction des espaces quotients a été développée à partir de l'idée de coller ensemble des parties d'une figure (par exemple, le ruban de Möbius et la bouteille de Klein). C'est une méthode qui permet de créer de nouveaux espaces topologiques en identifiant certains points d'un espace quelconque. Enfin, on donnera quelques exemples. Bienvenue à tous.

Déjeuner/causerie

Le groupe de Moncton de l'Institut d'administration publique du Canada, en collaboration avec le Département d'administration publique, organise un déjeuner-causerie portant sur «*L'avenir des régions périphériques et l'économie du savoir*», avec la participation de Pierre-Marcel Desjardins, professeur d'économie et chercheur à l'Institut canadien de recherche sur le développement régional, et un groupe de trois fonctionnaires oeuvrant dans le développement local et régional, le vendredi 29 novembre de 8 heures à 10 h 30 dans la salle multifonctionnelle *Le Mascaret* du pavillon Taillon. Ceux qui prendront part à la table ronde seront invités à discuter des conclusions d'une recherche menée récemment par l'Institut national de la recherche scientifique, en collaboration avec l'Institut canadien de recherche sur le développement régional.

Renseignements : 858-4281.

Le pourquoi et le comment des politiques linguistiques

À l'invitation du Centre de recherche en linguistique appliquée, Normand Labrie, professeur titulaire à l'Université de Toronto, prononcera une conférence publique intitulée «*Des politiques linguistiques : pourquoi et comment?*», le jeudi 28 novembre à compter de 19 heures dans le local 214 de l'édifice des arts.

Quand on parle de politique linguistique, on peut se référer aux droits linguistiques, aux législations linguistiques, à l'intervention sur les pratiques langagières des institutions et des gens (ce que l'on nomme «aménagement linguistique»), ou encore à l'action politique des acteurs sociaux sur le terrain, qu'il s'agisse de l'école, de la municipalité, de l'État, etc.

Pourquoi, dans nos sociétés modernes, des populations et des institutions en viennent-elles à développer des politiques linguistiques? Comment s'y prennent-elles pour faire des langues et de leur usage un objet de la politique? Dans quels buts? Quelles sont les tendances actuelles dans le monde en matière de politique linguistique?

Et où se situe l'Acadie dans tout ça?

Le professeur Labrie est également directeur du Centre de recherches en éducation franco-ontarienne.

Sociolinguiste, il est spécialiste de la politique linguistique et des minorités linguistiques au Canada ainsi qu'en Europe.

C'est une conférence d'intérêt général. Un léger goûter sera servi au CRLA après la conférence, local 219.

Bienvenue à tous et à toutes.

***UNE SOIRÉE SANS FRONTIÈRES** – Une Soirée sans frontières, organisée par l'Association des étudiantes et des étudiants internationaux, aura lieu le samedi 30 novembre à compter de 21 h 30 au bar étudiant L'Osmose. Venez nombreux danser au rythme de la musique américaine, africaine et européenne – Zouk, Mapouka, Hip-Pop, Salsa, Raggae, Rai, Ndombo, Lo... L'entrée est de 3 $.*
Renseignements : Christelle Tiati, vice-présidente externe de l'AEIUM, courriel : ect7148@UMoncton.ca.

Soutenance de thèse

Nathalie Huard fera la soutenance de sa thèse de Maîtrise en psychologie, intitulée «*La menace des stéréotypes et le désengagement chez les femmes-alibis*», le vendredi 29 novembre à 13 h 30 dans la salle Gérard-Cormier (504) du pavillon Taillon.

La directrice de la thèse est la professeure Ann Beaton.

Bienvenue à tous et à toutes.

Renseignements : 858-4203.

Exercice pédagogique en Art dramatique

Le Département d'art dramatique présente la pièce *Tango*, de l'auteur polonais Slawomir Mrozek, du 3 au 7 décembre inclusivement à 20 heures dans la salle de spectacle A-119 du pavillon Jeanne-de-Valois. Une représentation aura également lieu le samedi 7 décembre à 14 heures.

Cette pièce, écrite en 1964 et jouée dans toute l'Europe occidentale et en Amérique, devait assurer la notoriété de cet auteur prolifique. Slawomir Mrozek, né en 1930, est le contemporain de Roman Polanski (cinéma) et de Jerzy Grotowski (théâtre). Âgé de 72 ans, il a écrit plus de 35 pièces dont les plus connues sont «Strip-Tease» (1961), «Tango» (1964) et «Les immigrés» (1974). Depuis qu'il a quitté la Pologne en 1963, il a habité l'Italie, la France et le Mexique. Un festival consacré entièrement à son œuvre s'est tenu à Amsterdam, à Cracovie ainsi qu'à Stockholm.

Ses pièces ont été traduites dans plus d'une douzaine de langues.

Tango est une pièce «ambiguë et ironique» qui a souvent été décrite comme un «*boulevard de l'absurde*». Une famille excentrique est aux prises avec de sérieux conflits de générations mais cette fois, ces conflits se vivent à l'envers, c'est-à-dire que ce sont les parents et les grands-parents qui rejettent les valeurs traditionnelles alors qu'Arthur, le fils, qui est aussi étudiant en médecine, cherchera à rétablir l'ordre ancien qu'il estime nécessaire.

Cet exercice public d'interprétation est dirigé par le professeur Clarence Poirier. Les interprètes sont les étudiantes et étudiants finissants Jonathan Cantin, Mathieu Chouinard, Jason Drysdale, Marc Lamontagne, Anika Lirette, Marcia Mailloux ainsi que Simon Sauvageau.

Les billets, 5 $ pour les étudiants et étudiantes et 10 $ pour les autres, sont en vente à la Librairie acadienne du campus ainsi qu'au guichet avant chaque représentation.

Renseignements : 858-4444.

Bourses du BCEI

Le Bureau canadien de l'éducation internationale annonce le 3e concours de son programme de bourses pour soutenir le travail innovateur entrepris par ses institutions membres et par les étudiants et étudiantes qui les fréquentent.

Ces bourses aident les institutions membres à accroître leurs compétences en éducation internationale. Elles serviront à financer une partie des coûts associés à des projets d'internationalisation innovateurs comme, par exemple, ceux visant l'internationalisation d'un programme d'études ou l'adaptation d'un programme existant pour le rendre livrable à distance à des étudiants étrangers.

La date limite est le 16 décembre pour l'innovation en éducation internationale et le 25 avril pour l'apprentissage international.

Renseignements : http://www.cbie.ca/intled/index_f.cfm?page=cbie-grants_f; ou http://www.cbie.ca/scholarship/index_f.cfm?page=cbie-grants_f.

Atelier portant sur la gestion axée sur les résultats

Le Bureau de la coopération et des échanges internationaux (BCEI), en collaboration avec l'Association des universités et collèges du Canada, invite les membres du corps professoral des trois campus à participer à un atelier de formation portant sur «*La gestion axée sur les résultats* (GAR)», le lundi 2 décembre de 9 heures à 16 h 30 dans la salle multifonctionnelle du Mascaret, au pavillon Léopold-Taillon. Cet atelier sera animé par France Tremblay, agente des projets à l'AUCC à Ottawa.

Du début des années 1990 à aujourd'hui, la GAR est devenue l'approche la plus utilisée dans la conception et la réalisation des projets de développement dans le contexte international au Canada et dans le cadre du Programme de partenariats universitaires en coopération et développement.

Cet atelier permettra aux participants de connaître la valeur ajoutée qu'apporte la GAR dans la conception et la mise en oeuvre des projets.

Les frais d'inscription sont de 100 $ par personne (ceux et celles de l'U de M qui n'ont pas de source de financement pour participer à cet atelier peuvent faire une demande au BCEI).

Les professeurs et professeures de l'Université Sainte-Anne, en Nouvelle-Écosse, le Collège de l'Acadie et les collèges communautaires francophones du Nouveau-Brunswick sont également invités à assister à cet atelier.

Cette rencontre est la seule qui est offerte en français en Atlantique.

Veuillez vous inscrire en communiquant avec le BCEI au (506) 863-2052 ou par courriel à coopint@umoncton.ca.

Renseignements : Kabule W. Weva, directeur du BCEI, au 863-2052.

Répertoire des centres d'artistes autogérés

Le Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec présente la cinquième édition du Répertoire des centres d'artistes autogérés du Québec et du reste du Canada.

Ce Répertoire, en plus de contenir les renseignements habituels sur les centres d'artistes du Québec, accorde une vitrine particulière à du contenu canadien avec l'analyse des diverses conjonctures provinciales des centres d'artistes. En plus des textes de présentation de chacun des 56 centres d'artistes du Québec, cette édition fait découvrir 51 autres centres d'artistes situés d'un bout à l'autre du Canada. Il n'existe pas d'autre publication de cette nature au pays.

De plus, on y trouve dans la section ressources plus de 600 noms et coordonnées de centres d'expositions, galeries, institutions d'enseignement, musées, fondations et services connexes : des ressources reliées à l'art actuel partout au Québec et dans le reste du pays.

On peut obtenir d'autres renseignements à l'adresse

www.abcartbookscanada.com.

SOLIDAIRES ENVERS LA CAMPAGNE CENTRAIDE *- Les différentes associations syndicales tout comme la direction de l'Université démontrent leur solidarité envers la campagne Centraide présentement en cours au campus de Moncton en remplissant leurs formulaires de dons. L'objectif à atteindre est de 25 000 $ et on compte sur la générosité de toute la communauté universitaire. La photo nous fait voir, de gauche à droite, assis : Rhéal Bérubé, de l'Association des personnes retraitées; Linda Lequin, de l'ABPPUM; et Lucille Colette, vice-rectrice à l'administration et aux ressources humaines; debout : George Wybouw, de l'ABPPRUM; Juliette Belliveau, de l'AEUM; André Arseneau, de l'APAPUM; et Roger Dugas, de l'ATUM.*

Documentation virtuelle

La Bibliothèque Champlain souscrit à *L'île*, un centre de documentation virtuelle sur la littérature québécoise. Les producteurs de la base la décrivent ainsi : L'île est un site unique qui met en ligne les biographies et bibliographies de plus de 900 auteurs québécois et 275 dossiers de presse. Il est important de préciser que l'on retrouve également des auteurs des autres régions du Canada français.

La base de données est régulièrement mise à jour afin d'intégrer un nombre croissant d'auteurs et d'actualiser les bibliographies et les revues de presse.

Les membres de la communauté universitaire doivent s'adresser au Service de la référence pour obtenir le mot de passe.

Vous pourrez alors accéder à ce produit en choisissant l'option Ressources électroniques : Bases de données de A-Z dans la page d'accueil de la Bibliothèque Champlain à

http://www.umoncton.ca/champ.

Cinquante-neuf étudiants et étudiantes en ingénierie font partie du 13e Palmarès du doyen

La Faculté d'ingénierie a souligné l'excellence académique de 59 de ses étudiants et étudiantes de premier cycle en leur remettant un certificat de mérite.

Les noms de ceux et celles qui ont obtenu un rendement supérieur pendant la dernière session d'hiver seront ajoutés au Tableau d'honneur de ce 13e Palmarès du doyen.

Voici la liste par école secondaire :

A.-M.-Sormany (Edmundston)
Pierre Plourde, 3e année en génie civil, et Stéphane Plourde, 4e année en génie électrique.

Évangéline (Wellington, I.-P.-É)
Marc Arsenault, 5e année en génie mécanique - régime coop.

Petit de Grat, N.-É.
Chasta Boudreau, 1re année en génie civil.

Assomption (Rogersville)
Cédric McGraw, 2e année au B.T.-B.Ed.

Institution secondaire du Québec
Stéphane Huot, 3e année en génie électrique.

Institutions secondaires à l'étranger
Fati Kafui Aithnard, 4e année en génie industriel; Louay Ayach, 3e année en génie électrique; David Bafumba-Lokilo, 1re année en génie électrique; Belco Barque-Barry, 1re année en génie industriel; Damintote Bayentin, 5e année en génie électrique; Chakib Boushel, 1re année en génie mécanique; Kolawolé Estève Dossoumon, 2e année en génie électrique; Omar Ezzeddine, 1re année en génie mécanique; Mohamed Ali Mhalla, 3e année en génie électrique; Fridahus Oloude, 1re année en génie électrique; Bhamisha Ramdharry, 1re année en génie civil; Marie-Claire Uwanyirigira; 1re année en génie industriel; et Charona Venkatasamy, 1re année en génie électrique.

Moncton High
Jeffery Au, 5e année en génie électrique.

Aux-Quatre-Vents (Dalhousie)
Frédéric Allard, 5e année en génie civil; Michel David Lapointe, 5e année en génie mécanique - régime coop; et Éric Kevin Mallet, 3e année en génie mécanique.

Clément-Cormier (Bouctouche)
Joseph D. Comeau, 5e année en génie mécanique; et Sylvain LeBlanc, 5e année en génie civil.

Louis-J. Robichaud (Shédiac)
Daniel LeBlanc, 2e année en génie électrique.

Louis-Mailloux (Caraquet)
France Thériault, 3e année en génie mécanique - régime coop.

Marie Esther (Shippagan)
Luc Archer, 1re année en génie mécanique; Jonathan Boulay, 5e année en génie mécanique - régime coop; et Cindie Hébert, 4e année en génie civil.

Mathieu-Martin (Dieppe)
Rémi Babin, 5e année en génie civil; Michael Boulay, 2e année en génie électrique; Alain Charette, 5e année en génie civil; Gilles Comeau, 4e année en génie civil; Mélanie Cormier, 5e année en génie électrique; Serge Desjardins, 5e année en génie civil - régime coop; Paul-René Lajoie, 3e année en génie mécanique; Mathieu A. Landry, 4e année en génie mécanique; Nicolas LeBlanc, 3e année en génie civil; Mathieu Léger, 3e année en génie mécanique; Joey LeGresley, 5e année en génie civil - régime coop; Aaron Miller, 1re année en génie électrique; Sylvain Nadeau, 5e année en génie industriel; André Richard, 4e année en génie mécanique; et Pierre-André Turcotte, 4e année en génie civil.

Mgr-Marcel-François-Richard (St-Louis)
Marc Cormier, 3e année en génie mécanique.

Roland-Pépin (Campbellton)
Éric Savoie, 4e année en génie mécanique.

Thomas-Albert (Grand-Sault)
Mickey Laforge, 5e année en génie mécanique.

W.-Arthur-Losier (Tracadie-Sheila)
Luc Arsenault, 3e année en génie électrique; Christian Kenny, 3e année en génie civil; Martin St-Pierre, 1re année en génie civil; et Michel St-Pierre, 4e année en génie électrique.

Népisiguit (Bathurst)
Marc-André Boudreau, 5e année en génie mécanique; Ghislain Hachey, 1re année en génie mécanique; Ghislain Hachey, 4e année en génie électrique; François Lavigne, 1re année en génie civil; René Paulin, 3e année en génie mécanique; Martin Roy, 1re année en génie mécanique; et Philippe Roy, 2e année en génie mécanique.

LES PÊCHES EN ATLANTIQUE *– À l'invitation de la Société historique acadienne, Nicolas Landry, historien, chercheur et professeur au campus de Shippagan, a prononcé une conférence sur l'histoire de la pêche à Plaisance, Terre-Neuve, par les Français à partir du 17e siècle. Dans la photo, M. Landry est accompagné, à gauche, de Frédéric Butruille, gestionnaire des communications corporatives à Pêches et Océans à Moncton, et Aldéa Landry qui a remercié le conférencier.*

Le Sac du Personnoël revient à Notre-Dame d'Acadie

Des membres du personnel du campus de Moncton unissent leurs efforts pour une 19e année consécutive afin de recueillir des cadeaux de Noël pour les enfants de familles démunies de la région.

Des boîtes ont été placées dans tous les édifices afin de recevoir les cadeaux, d'une valeur approximative de 15 $, que les membres de la communauté universitaire voudront bien y déposer d'ici le 11 décembre.

Le comité de coordination de la campagne invite toute la communauté universitaire à faire preuve de grande générosité et à dépasser la collecte de l'année dernière, qui sera ensuite remise au Centre d'intervention familiale Headstart de Moncton, au Groupe d'appui pour les familles monoparentales au campus de Moncton et à la Maison Nazareth lors d'une cérémonie qui aura lieu le 12 décembre à compter de midi dans la salle de l'église Notre-Dame d'Acadie.

Cette année encore, un reçu pour usage fiscal vous sera remis pour une contribution de 20 $ ou plus.

DEUXIÈME MANDAT À LA PRÉSIDENCE DE L'AAAUM *- Jean Brousseau a été réélu pour un deuxième mandat d'un an à la présidence de l'Association des anciens, anciennes et amis de l'Université de Moncton, campus de Moncton, lors de la rencontre annuelle qui a eu lieu jeudi dernier en présence d'une cinquantaine de personnes. Dans la photo, M. Brousseau, à gauche, est accompagné du Dr Roland Maurice, président du comité du Fonds de bourses Clément-Cormier qui fête cette année son 25e anniversaire; Bobby LeBlanc, de Memramcook, étudiant en travail social, porte-parole des boursiers et boursières Clément-Cormier; et le recteur, Yvon Fontaine.*

Champlain : trois bases de données qui ont été produites au Québec

La Bibliothèque Champlain souscrit à trois bases de données produites au Québec : *Choix, David* et *Logibase*. Le nombre d'accès simultanés permis pour chacune de ces bases est illimité.

Choix : 1964- ; Source d'information sur la documentation imprimée de langue française. Riche de 480 000 références, cette base de données recense chaque année quelque 18 000 titres de livres et publications en série en langue française et de toute provenance dans tous les domaines et pour tous les publics.

David: 1971- ; Source primordiale de renseignements sur la documentation audiovisuelle québécoise et des autres régions du Canada français. Riche de quelque 65 000 références, cette base de données recense chaque année quelque 2 000 vidéocassettes, disques compacts dans tous les domaines et pour tous les publics.

Logibase: 1984- ; Comprenant pas moins de 11 000 références, Logibase recense les documents électroniques et logiciels produits ou diffusés au Québec sur cédéroms ou encore des disquettes.

Pour accéder à l'une ou l'autre de ces bases de données cliquer sur Ressources électroniques : Bases de données de A à Z dans le site Web de la Bibliothèque Champlain à l'adresse http://www.umoncton.ca/champ.

Vente de pâtisseries

Il y aura une vente de pâtisseries le mercredi 4 décembre de 9 h 30 à 13 heures au Centre étudiant.

Cette activité est organisée pour sensibiliser les enfants de la garderie L'Éveil et les adultes du campus au partage en cette période du temps des Fêtes.

Les enfants collaboreront avec les monitrices pour préparer des biscuits. Les parents, quant à eux, prépareront des pâtisseries à la maison en compagnie de leurs enfants.

Ces enfants vous offriront ces pâtisseries à raison de 50 cents chacune et les profits seront remis à *L'arbre de l'espoir.*

Venez en grand nombre.

Un encan d'oeuvres d'art

Les étudiants et étudiantes du Département des arts visuels présentent leur 15e encan annuel d'oeuvres d'art le lundi 2 décembre à compter de 19 heures à la Galerie d'art. La soirée débutera avec une réception qui sera suivie de l'encan à 20 heures.

Voilà une excellente occasion pour rencontrer les artistes de demain et de se procurer des œuvres originales en estampe, en peinture ou encore en photographie. Bienvenue à tous et toutes.

Renseignements : 855-1590.

Calendrier des événements

ASTRONOMIE

Il y aura une séance d'observation astronomique le lundi 9 décembre de 19 heures à 20 heures à l'Observatoire de l'Université situé sur le toit du pavillon Léopold-Taillon. Si le ciel est nuageux, la séance sera reportée au mardi 10 décembre à la même heure. La planète Saturne sera visible. Cette activité est organisée par le Département de physique et d'astronomie.

Venez en grand nombre.

Renseignements : 858-4339.

ATELIERS DE PERFECTIONNEMENT

Le Réseau d'enseignement francophone à distance du Canada organise un atelier de perfectionnement en éducation à distance, intitulé «*Support à l'apprentissage et formation Web*», offert par Thérèse Lamy et Michel Richer, le mercredi 11 décembre de 13 heures à 15 heures dans la salle 289 du pavillon Léopold-Taillon.

Pour s'inscrire sans frais, le personnel du campus de Moncton doit communiquer avec Marie-Josée Laforge par courriel à mj@teleeducation.nb.ca ou au numéro 869-6003.

CHAMPIONNAT DE CROSS-COUNTRY

Athlétisme Canada tiendra son championnat annuel de cross-country le samedi 30 novembre au campus de Moncton. Le comité d'organisation prévoit que cette compétition regroupera quelque 800 athlètes dans les catégories junior, senior, scolaire et celle des maîtres. Athlétisme Canada profitera de l'occasion pour choisir les meilleurs coureurs et coureuses des catégories junior et senior qui représenteront le pays en mars au championnat mondial à Lausanne.

CINÉ-CAMPUS

Le Ciné-Campus présente le drame criminel français «*Sur mes lèvres*», les 6 et 7 décembre à 20 heures dans la salle de projection 163 du pavillon Jacqueline-Bouchard.

Carla en a assez. Âgée de 35 ans avec un physique plutôt moyen et portant des prothèses auditives, elle est une secrétaire à tout faire dans une agence immobilière. Un jour, elle réussit à faire engager un jeune stagiaire de 25 ans, Paul. C'est un voleur qui sort de prison et qui est plutôt beau gosse. Ils vont tous deux s'allier : elle lui apprend les bonnes manières et lui les mauvaises. Les premiers résultats sont tout de suite encourageants.

CONFÉRENCE

À l'invitation de la Société historique acadienne, **Zénon Chiasson**, directeur des Affaires professorales, prononcera une conférence intitulée «*Le théâtre chez les Acadiens*», le dimanche 1er décembre à 14 heures dans la salle Sainte-Croix (222) du pavillon Pierre-A.-Landry. M. Chiasson vient de terminer deux mandats consécutifs comme doyen de la Faculté des arts. Il a publié bon nombre d'articles sur le théâtre et des chapitres de livres dont «*L'institution théâtrale acadienne*» et «*Théâtre, histoire, mémoire*».

Bienvenue à tous et à toutes.

EXPOSITION

Les artistes Susan Feindel et Cindy Stelmackowich présentent une exposition intitulée «*Out From Under*» jusqu'au 1er décembre à la Galerie d'art du campus de Moncton. Dans son travail d'artiste-peintre, Susan Feindel questionne l'idée bien établie qui cherche à supprimer l'aspect historique, sociopolitique et subjectif/émotionnel du procédé de la recherche scientifique. Cindy Stelmackowich, quant à elle, présente un parallèle à celui de Susan Feindel dans le sens que sa recherche aborde une interrogation sur la façon dont la science a voulu déshumaniser l'être humain en mettant l'accent sur le côté dépouillé et objectif de la méthode scientifique toujours à l'avant-plan depuis le 17e siècle à nos jours. Renseignements : 858-4088.

RÉCIRAL VARIÉ

Le Département de musique présente un récital varié ce vendredi 29 novembre à midi dans la salle 001B du pavillon des beaux-arts. L'entrée est libre et bienvenue à toutes et à tous.

SESSION D'INFORMATION

Les membres du corps professoral sont invités à une rencontre avec Truong Vo-Van, vice-recteur à l'enseignement et à la recherche, et quelques membres de son équipe pour une session d'information et d'échanges sur divers aspects de la vie académique à l'Université, le mercredi 4 décembre de 14 heures à 16 h 30 dans la salle 163 du pavillon Jacqueline-Bouchard.

SPORT

Au **hockey masculin,** les Aigles Bleus accueillent l'Université de l'Ile-du-Prince-Édouard le samedi 30 novembre à 19 h 30.

Au **hockey féminin,** les Anges Bleus seront à l'Université Mount Allison le dimanche 1er décembre à 14 heures.

Au **volley-ball féminin**, les Anges Bleus seront à l'Université Acadia le vendredi 29 novembre à 19 heures, et à l'Université Mount Allison le dimanche 1er décembre à 14 heures.

Au **volley-ball masculin**, les Aigles Bleus accueilleront l'Université Memorial le samedi 30 novembre à 14 heures.

Au **basket-ball féminin**, les Anges Bleus accueilleront l'Université Dalhousie le samedi 30 novembre à 17 heures, et MSVU le dimanche 1er décembre à 14 heures.

Au **basket-ball masculin**, les Aigles Bleus accueilleront l'Université Dalhousie le samedi 30 novembre à 19 heures, et MSVU le dimanche 1er décembre à 16 heures.

Natation à UNB le 29 novembre.

HEBDO CAMPUS

Publié par le Service des communications, Université de Moncton, Moncton, Nouveau-Brunswick, E1A 3E9.

HEBDO-CAMPUS est distribué à titre gracieux à tous les membres de la communauté universitaire ainsi qu'aux personnes de l'extérieur qui en font la demande.

Tous les textes et renseignements doivent être soumis **au plus tard le jeudi à 16h30** pour publication la semaine suivante, au local 401, pavillon Léopold-Taillon.
Téléphone : (506) 858-4129
Télécopieur : (506) 858-4379

Service.des.communications@umoncton.ca

Paul-Émile Benoit, directeur
Nicole Cormier, secrétaire administrative
William Thériault, agent des communications et responsable du bulletin
Ghislaine Arsenault, agente des communications
Carole Landry, agente des communications

Reproduction des articles autorisée sans préavis.
Dépôt légal à la Bibliothèque nationale du Canada, ISSN 0829-0172

Imprimé sur du papier recyclé.